*SpColl

EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 24 • JUNE 12, 1968 • 10 CENTS

羅拔肯尼迪生平
種族混校決定實行
實況調查會問題多

"Don't knock us, yet"

Chinatown fact-finders fight critics charges

By KEN WONG

Just the facts, East/West told the man.

And the man laid it on the line. The San Francisco Chinese Community Citizens' Survey and Fact Finding Committee came into being because Chinatown has problems.

Chinatown faces the common ills of all urban communities, a growing population, shrinking livable space, plus a set of unique problems all its own brought about by the great influx of immigrants estimated at 8,000 per year.

KNOCK

The man who spoke was Alessandro Baccari, co-ordinator of the committee being knocked by critics as "unknowledgeable and imbalanced".

Baccari heads a public relations firm which also engages in survey studies. It has previously completed reports on the building trade, the crime commission and merchant associations.

Cost of the Chinatown study is $3,000 and will be paid by the community. It will last six months. Usual cost for such a project is $25,000. Baccari is waiving his fee, donating his time which averages four hours a day.

As for the committee being imbalanced and loaded with members

(Continued on Page 2)

"LEARNS" ABOUT THE ELDERLY — Twenty-year-old Theresa Chow of 1642 - 8th Ave. is one of the 30 nursing students at University of San Francisco who is becoming acquainted with healthy older people through United Bay Area Crusade-supported San Francisco Senior Center in the Maritime Museum. Each student nurse has as a close friend a senior, with Miss Chow's friend, above, Mrs. Esther Postman of 3035 Gough St.

$6,000 for herbalist killer info

A $6000 reward has been offered for information leading to the arrest and conviction of the killers of Chuck Hing Leong, 81 year old Chinatown herbalist who was found beaten to death in his store on May 31st.

The savagely beaten body was found by a customer entering the store at 1037 Stockton Street about 9:30 a.m. Police said Leong had been dead about 12 hours. Though there was an undisclosed amount of money in the store, robbery was believed to be the motive according to Inspector John Wydler.

The reward was offered by the Bing Kong Association, of which Leong was a member and also the Leong Family association

Spanish group protest garment shop zoning

Chinatown garment contractors have been feeling, as of late, as a bull in a corrida with the banderillas in its neck. A Latin-American political action group picketed City Hall protesting the new downtown zoning ordinance legalizing existing Chinatown garment shops last week.

Adolfo Romero Majewsky, 47, director of the Spanish-American Political Institute, led seven silent pickets carrying signs denouncing the Board of Supervisors.

"We Spanish have done most of the garment work in the past and we obeyed all union and zoning requirements. Now we're losing our jobs to unscrupulous Chinese operators," said Majewsky, a San Francisco real estate man.

He said he was happy the San Francisco Labor Council had demanded the Board of Supervisors eliminate Chinatown garment shop provisions from its new zoning ordinance.

"But the unions aren't really doing anything. They're not using their power. They just lodged a protest. That's why we came out. Too many Spanish people are out of work," said Majewsky.

Majewsky, from Nicaragua, said his group did not believe in discrimination or monopoly in favor of Latin Americans, only that the competition "play by the rules".

●

371 win UC scholarships

Eighty-eight Bay Area youngsters are among 371 students awarded Regents Scholarships, according to University of California President Charles Hitch.

Winner were selected for academic achievement and exceptional promise. Amount of the scholarships is based on need, ranging from honorary awards up to the full cost of fees, books and room and board for next school year.

Among winners were: Linda Ming Wong, Shirley Sui-nin Sun, San Francisco; John Yuen-Lung Hang, Davis; Eva Lay Wong, Berkeley.

$1 million Oakland Chinatown study OKed

OAKLAND — The $35 million Chinatown redevelopment project is in orbit.

The Oakland Redevelopment Agency, last week by unanimous vote, authorized application for $1 million in planning funds to turn the Oakland Chinatown into one of the principal points of interest on the Pacific Coast.

The plan, already approved by the Oakland City Council, would be financed by a combination of federal funds and $6 million in local credits provided by Bay Area Rapid Transit Construction and other public improvements.

The proposal is the second for the area. A 1966 Chinatown application was withdrawn when federal funds were insufficient to meet its requirements.

OLD TOWN

Under the proposal a part of Oakland extending beyond Chinatown and known as the old town would be included.

Although there are a few irregularities in the perimeter, the project is generally included within a rectangle bounded by the Nimitz Freeway, Fallon Street, 10th Street and 11th Street and Castro Street.

The project will include new housing for low and moderate income families, a cultural center and restaurants and other attractions for tourists.

NINE MONTHS

The agency, which anticipates that it will not need the full $1 million sought for planning, expects to have this stage of the project completed within nine months.

A citizens committee of community residents will participate in the planning of the project, according to John B. Williams, executive director of the agency.

In the old town section of the project, that portion which lies west of Broadway, the Victorian character of the houses there will be retained, under present plans.

●

SF State's biggest commencement

San Francisco State College's sixty-seventh commencement exercises was the largest in the history of the institution. More than 4,500 candidates received diplomas last Friday in the Cow Palace ceremony.

Master Degree candidate Victor Hoy Sen Chow represented the 1166 students receiving advance degrees.

Chow, 25, is from San Francisco. His major is in the School of Natural Science with emphasis on biology.

Sacramento artist in Michigan show

SACRAMENTO — A painting by Sacramento artist Lily Tso Wong is included in the second national Polymer Exhibition at Eastern Michigan University, Ypsilanti, Mich.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

EAST WEST 東西

June 12, 1968 Vol. 2, No. 24

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Gordon Lew, Publisher
Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 a year

204

ROBERT FRANCIS KENNEDY
November 20, 1925 – June 6, 1968

Courage and compassion

"A small bouquet of yellow daisies was delivered to Sen. Kennedy's room in Good Samaritan Hospital.

"The flowers, with a get-well card, were sent by children at a child care center."

Out of the torrent of words that have been written on the tragic, violent death of Sen. Kennedy, these two paragraphs clung to our mind.

A child care center is a nursery for children with working mothers. They are the youngsters with holes in their shoes, a reverse status symbol.

These are Kennedy's people, the poor, have-nots, under-dogs who look up to him as a champion as he walked among them, the black, the Indians, the Mexicans working in the fields.

Courage and compassion, these two words come to mind. It takes courage to go against the crowd, to stick your neck out for the minorities.

The cynics say he did it just to get the votes. We don't buy that. Sen. Kennedy could have played it safe with a no risk, no pain formula. That was not his style.

The man really cared. He had compassion for the least of his brethren. His heart was bigger than his head.

For this we love him. And if we who have never met him could feel such a deep pain of loss think of the sorrow of his family.

There is a time to mourn, so cry. And when that is done, we who are left must go on. This is what he would have wanted.

FORUM

Youth problem crux

by Leonard L. Kiang

(Leonard L. Kiang is Program/Manpower Coordinator for the Chinatown-North Beach Economic Opportunity Council Area Office.)

The 1962 Parolee Act granted special permission for admission of refugees from Hong Kong. With the abolishment of the discriminatory 1882 Chinese Exclusion Act in 1943, and the repressive 1924 Quota System by the Amended Immigration & Nationality Act of December 1, 1965 have created new social problems for the San Francisco Chinese Community.

According to the U. S. Department of Justice's records there has been a steady influx of Chinese immigrants arriving here from Hong Kong and China inclusive of Formosa. Their figures reflect 17,608 new arrivals in 1966, and 25,096 in 1967, and of this latter number approximately 8,000 chose to settle in San Francisco. Another 20,000 will enter this country effective July 1, 1968 and every year thereafter.

With the repeal of the inequitable and racially implied quota system the federal government and the local Chinese Community did not anticipate and were not prepared for the acute housing, employment, educational, and health problems that ensued the increased immigration. The S. F. Chinese Community could not be expected to bear the full burden in finding solutions to alleviate these complexed problems without the help of local, state, and federal governments. For federal assistance was afforded to the Hungarian Refugees during 1953-56, and likewise extended to the Cuban Refugees in the early 1960's. Mayor Alioto's Chinatown Fact Finding Committee is a forerunner in the right direction.

The S. F. Chinese Community's difficulties are further compounded by a rise in Juvenile Delinquencies. Most of these impoverished youths are the children of immigrant families whose per capita family annual income are below the national average, even with both parents working. The foreign born youths, product from poor families, uprooted and then transplanted into an alian culture could not keep up in school, lost their motivations and became dropouts. With a lack of a high school diploma, employable skill, citizenship, and a language barrier these disadvantaged youths could not secure gainful and meaningful employment. For these dropouts the future is bleak with hopelessness, futility, rage, impotence, and despair as their only rewards. Without the status symbols of jobs, cars and pocket money to bolster their egoes or to impress their girls, they resort to the language of the streets to attain their goals.

We of the Chinese Community must listen and respond to their dire needs to manifest to the deprived youth that we are concerned, and that we do care about their problems. We must provide them with the following facilities and need:

1. Acquisition of land for additional recreation and playground facilities.
2. A Study Center for the dropouts with the help of volunteer tutors.
3. A Vocational Center where dropouts can learn an employable skill or trade.
4. A Job Referral Center where commitments could be made from within and without Chinatown to employ these youths.

fact-finders

(Continued from Page 1)

of The Establishment, the co-ordinator says this is not true.

The committee is organic. It has grown from 51 to over 80 members and more will be added when needed.

BRILLIANT

"We have some brilliant people working with us. We have task forces meeting twice a day. They give up their lunch hour or come after work to get things rolling," Baccari said.

He resented the committee being referred to "as jokers" by critics. "We have college professors, doctors and lawyers who are unselfish and committed. All I ask is, don't knock us until you give us a chance to see what we can do."

The task forces have been meeting the last two weeks, exploring the fields for study as employment, education, housing, youth, health and other issues.

FIELD WORK

This is the preliminary for the actual task of gathering facts for correlation, comments and recommendations.

Baccari has gathered a group of college students who will do the actual field work collecting data.

"We are starting from scratch," the co-ordinator said, "No one has figures. I've asked the Chinatown EOC how many people are unemployed. They didn't know. I asked the Human Rights people. They didn't know."

The committee is working in cooperation with the City Planners on their study on Chinatown and has access to all municipal agencies for information.

Calvin Mew gets grant to do thesis in Paris

ALAMEDA — A research grant from the National Science Foundation has been awarded an Alameda student attending Yale University.

Calvin Mew, junior student at Yale and son of Mr. and Mrs. Thomas B. Mew, 262 Beach Road, is the winner of the grant.

A graduate of Alameda High School in 1965, young Mew will use the grant to spend most of the summer in Paris, where he will conduct interviews with Communist Party members, journalists and politicians.

THESIS

The Alameda student is majoring in political science and will use the grant to complete a thesis on contemporary French communism.

Mew was president of his class and an honor student while attending Alameda High School.

The grant won by the young Alameda man carries a stipend of $600.

Some of his travel expenses also will be covered by the National Science Foundation.

Letters to the Editor

Right

To the Editor:

Newspaper items focus so much on students notoriety and discontent that it is encouraging to know that there are students who can continue to do well despite the influence of a sick society.

Marilyn Ann Johe, a San Francisco Chinese senior at UC Berkeley, was initiated last week as a member of Phi Beta Kappa. She was in the news about 6 years ago when she became the first student in the history of Marina Jr. Hi to win all of the school's achievement awards. She went on to Lowell High School and graduated with the school's highest Karpenstein award.

I think congratulations are in order from the Chinese community. Don't you?

Yours truly,

Mrs. Ernest Yee

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108.

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE

全年報費五元 東西報

All the way home **Manchester Fu**

It is 1:15 a.m. ante meridian Tuesday morning. We're sitting at our basement office wrapping this week's edition. And someone says, "We're missing Manny's column."

So we mosey over to the battered Underwood with the broken "e" and pump the keys till smoke comes out. Nada. The think box is on the blink. All we get is a mountain of paper balls. Put a sheet in, pull it out, crush it into a ball.

We see Robert Francis Kennedy's picture in last week's paper. A handsome face, a little sad. A ruthless man? With ten kids?

What makes Bobby so driving, never letting up, a reporter once asked and the senator said, "I shall have all eternity to rest in." A quote from some saint or some philosopher.

We could cop out and paint a black border and type in a couple of sentimental lines under Kennedy's photo and skip the column.

Earlier someone asked, "Why must the show always have to go on?"

We agree. The show is not that important. But sitting around moping isn't it either.

The man is gone. His spirit lives on. And God shall wipe away all tears.

★ ★ ★

LATE STUFF TOO LATE TO MAKE THE OTHER PAGES: J. K. Choy sent a letter to Sen. Edward Kennedy urging him to run for the presidency. Good try. Will the Demo machine go for it? . . . EOC legal advisor David Yamakawa, Jr., finds the Chinatown EOC area board is not "made up of the poor." We remember an ad for an auto tire with a little boy yawning, holding a candle and the line, "Time to retire." Which reminds us that the EOC-English Center flap has gotten to Mrs. Mary Munford. About to tender her resignation. The grand old gal who worked for so long at the Clay St. YW says life is too short to be miserable.

BB AT THE ELEVATED UNDERGROUND: Over 67 artists are in the San Francisco Rolling Renaissance show at the Cellini Gallery. Only a few were mentioned by the Chron's art critic Alfred Frankenstein. Bernice Bing was one of 'em. Bingo worked her way through the California School of Fine Arts as a waitress at the Old Spaghetti Factory and Excelsior Coffee House. . . . Upper Grant's Street Fair is on this Sunday between Vallejo and Green. Chairman of the day for the umpteenth time is Peter Macchiarini. A re-Peter? . . .

★ ★ ★

CHINATOWN, NORTH: A quarter million dollar Chinese chow palace opens at The Cannery, next to Fisherman's Wharf. The Shang Yuen, Nam Yuen's sister restaurant, had a blockbuster of a preview Monday. Variety reporter Rick Setlove said, "In my ten-year of free loading this is the best dinner I've ever had." And Rick has bounced around some covering openings and junkets from Lotusville to Fun City.

Charles Wong, one of the five partners, gave a talk in Japanese. And Nichi Bei Times editor K. Duncan Ikezoe thought Charlie was Japanese. No Chinese accent. Mr. and Mrs. Donald Ma Lai of Nam Yuen run the show with George San, formerly of the Sun Hung Heung, as manager. Let's see, who else. Dave Chung is the silent one.

The Shang Yuen is on the third floor, but there's an elevator. The burnt-gold interior has an asymetrical ceiling, like a lard edge sculpture.

And like one of those downtown metro dailies society reporters would say, "We saw Stan Delaplane talking to columnist Jack Rosenbaum in a corner. And in another corner Rodney Culpepper was chatting with Lisa Von Putzenberg, two young stars from Hollywood. Miss Putzenberg is in town to promote her latest film, "Fire Maidens From Outer Space." Rodney, of course, was a smash in "Picadilly Square."

We were going to send a bill to the Shang Yuen for the long plug. But after the last paragraph we thought we'd better forget it. . . .

Top Marina students win Exeter trip

Five Marina Junior High School students have been selected to attend the summer program of Phillips Exeter Academy at Exeter, New Hampshire. They are: Vickie Downey, Kevin Fong, Laureen Jang, Charlene Lai and Marcia Wong.

Accompanying the group will be Marina social studies teacher, William Armstrong. Students from various parts of the nation will participate in the six-week program which seeks to enrich their academic backgrounds through the Special Urban Program (SPUR).

The selected students will take courses in English composition and literature as well as mathematics. They will live in dormitory facilities and have various activities such as library, art, music, field trips and supervised sports.

The program is designed to "elevate personal standards of achievement, to create and enforce the belief that there is opportunity if the student will aspire".

Maryland college opens

LARGO, Md. — Prince George's Community College was opened here in May as a two-year college under the University of Maryland system.

Students may earn their Associate in Arts degree here before transferring to the university.

On the faculty at Prince George's are Prof. Francis Shieh, Coordinator of Economics, and James Pao of the Economics Department.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

CLASSI AD

HELP WANTED

Marshall Field family owned enterprise has opening for young man to be trained as Sales Mgr. Salary, commission, stock option, profit sharing and fringe benefits. Applicant must be honest, teachable and have capacity for work. Write D. Young, Box 3, East/West, 770 Sacramento, S.F.

LAYOUT ARTIST and general clerical duties. English Language Center. Call 392-4627

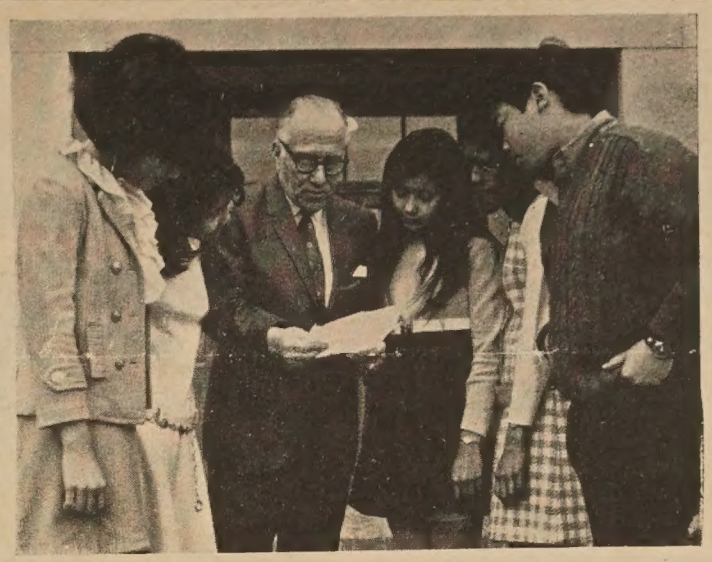
Couple for domestic employment in private home. Excellent working conditions, live in separate caretaker's cottage with all conveniences. Salary $340 month for man, $260 for wife. School age children acceptable. Write 991 Houston Club Building, Houston, Texas 77002.

FOR SALE

REMINGTON copier. $30. Good condition. 644 Kearny St.

INSTRUCTIONS

Cello lessons .Good references. Children and adults. Edwin F. Hamlin, 1595 Clay St., 771-0232.



Five Marina Junior High School Students and one teacher-observer will take part in the summer program at the Phillips Exeter Academy in New Hampshire this summer. Participants in the six-week program are viewed above with Armond DeMartini, Marina Principal. The students who will attend are (left to right) Laureen Jang, Maria Wong, Vicki Downey, Charlene Lai, and Kevin Fong.

Teacher weds intern in Sacramento

Dr. Norman Tong and Priscilla M. Schoon were united in marriage on Saturday, June 8 at the First Baptist Church in Sacramento.

The bride, daughter of Mr. and Mrs. Hamilton Gee-Schoon, was graduated from Encina High School and Sacramento State College. She did graduate work at Stanford University and is a teacher.

The groom, son of Mr. and Mrs. Will Tong, is a graduate of C K McClathcy High School and Stanford. He also was graduated from the Stanford School of Medicine and will serve his internship at the University of Southern California Medical Center in Los Angeles.

Glenda Gay Fong served as Maid of Honor and other attendants included Andrea Schoon, Lori Schoon and Melinda Ann Fong. Dennis Fong was Best Man, and guests were seated by Dr. Roy Fong, Benson Chan, Henry Him, Keith Gee-Schoon, Edward Fong and Darryl Gee-Schoon.

Dr. Wing Mar wins honors for youth work

LOS ANGELES — Wing Y. Mar, M.D., of Torrance, has received the Los Angeles YMCA's highest honor — a citation in the Golden Book of Distinguished Service.

The presentation was made recently at the YMCA's 86th annual meeting.

Dr. Mar who lives at 229 Via Los Miradoes, came to Torrance in 1965 and established his medical practice here. He served two terms as chairman of the Torrance Family YMCA board and has held every key post in the local YMCA.

He was honored for "tireless labors for youth".

Only one other Torrance man, Dr. Rollin R. Smith, has been so honored by the Los Angeles YMCA.

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

MORNING; EARLY

Mandarin **DZAU** Cantonese **J-O** Rhyme with SO

The square with a line in it is the word "sun." The horizontal line beneath "sun" is, of course, the horizon. The vertical line is an action line indicating the sun popping across the horizon in the morning.

Now you can demonstrate the word "morning" to your friends by drawing the horizon first. Then draw the vertical line from the bottom up and give it a little sound effect such as, "Boing . . . here comes the sun." And finish it by drawing the sun last.

See how peace-loving the Chinese are; they didn't even include alarm clocks in the word "morning."

There was a man who lived by the sea and loved to play with seagulls. (Please don't ask me why, for I am just as curious as you are.) Every morning he would go to the beach and feed the birds and the seagulls would flock around him by the hundreds.

One day his father said to him,

"I understand that the birds are fond of you. Why don't you catch a few to bring home for me to play with?"

The son knew very well that his father wanted to "play" with the feathered friends in boiling water with soy sauce and other seasonings. But as an obedient Chinese son, he had decided to realize his father's wish.

The next day the son went to the beach as usual, but the seagulls were all hovering in the air and none of them came down.

As the home-made Chinese psychologists always say,

"It shows on your face, Buster."

Galileo senior wins France study trip

Lorraine Hom, senior at Galileo High School, has won a scholarship from the American Institute for Foreign Study to take a French language course this summer at the University of Vichy in France.

She was selected on the basis of ability to speak the language from a group of advanced students representing each public senior high school in The City. Miss Hom lives at 28 Sonoma St.

DIVERSIONS

Saturday, June 15

YMCA CAMP FAIR – Chinese YMCA, 855 Sacramento Street. 12 noon to 10 p.m. Games, concessions, and food. Proceeds for Chinese YMCA Camp and Conference Fund. Free admission.

June 15

CAIE Father's Day Dinner 5 p.m. at Clubhouse, 146 Waverly Place. Adults $1.50, Children under 12, 75 cents.

June 15

CACA Family Night. Games, Food and Fun for Members and Families. 8 p.m. at CACA Lodge, 1044 Stockton Street.

June 17-21

Vacation Bible School at Chinese Independent Baptist Church, 981 Washington St. 7 p.m.

June 16

Tri-City Invitational Golf Tournament at Sunol Valley Golf Course. Sponsored by Sun Hung Heung. Registrations being taken now, 744 Washington Street.

Monday, June 24

Opening of Camp Judson. Day camp sponsored by First Chinese Baptist Church. For boys and girls, age 7 to 12. Registrations now being taken at FCBC, 1 Waverly Place. Cost, $7.50 per week.

Items for "Diversions" may be submitted for publication by organizations, clubs, etc. wishing to publicize events. Send to 770 Sacramento Street, S.F. 94108, or request press release forms from East/West.

June 24 - July 26

Camp Telecum, YWCA-sponsored Day Camp for boys and girls, 6 to 11 years. Registration now at 965 Clay Street. Cost: $7 per week, plus YWCA membership and registration fees.

July 31

DIVISION I PLAY DAY at Hamilton Playground. Games and fun for all children in Division I Playgrounds, including Helen Wills. Donations needed.

Scholarship Winner

Galileo Senior Going to France

Lorraine Hom, Galileo High School senior, is seen being congratulated on having been awarded the American Institute for Foreign Study scholarship to study in France this summer. Lorraine was selected to receive the award from a group of advanced French students representing the District's senior high schools. The scholarship provides round-trip transportation to France and tuition and living expenses during a six-week period in Europe where she will attend the University of Vichy. This is the second year a Galileo student has received the award. Wishing Lorraine well are her French teachers Mrs. Denise Ollagnier and Mrs. Jacqueline Idiart, and Walter Odone, Acting Principal of Galileo.

Retires

A TIME TO REST — Rev. T. T. Taam and his helpmate greet more than a thousand guests at his testimonial banquet. Rev. Taam retires as pastor of the Chinese Methodist Church after 31 years. (Edward C. Lee photo)

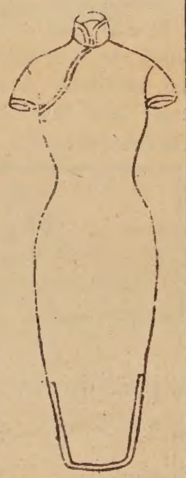
豪華服裝公司

HOOVER DRESS CO.

1329-F POWELL STREET

S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259

香港名師 精工裁製 中國旗袍 時裝禮服 歡迎來料 保證滿意



Chinese and American dresses custom made

DESIGNER MARY P. LUM

惠德服務公司

Wai Tak, INCORPORATED

Consolidated Services

Matrimonial Agency

Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen

Nationwide service - Wide selection - Confidential information

Translation and Interpretation Service

English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect

Duplication and Copying Service

Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.

——服務項目——

翻譯傳話 婚姻介紹

七彩油印 中英信件

838 Grant Ave., Suite 413

San Francisco, California 94108

Tel. (415) 989-5579

Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

美美服裝公司

May May Fashions

Ladies Dress - Custom Tailor

49 Brenham Place S. F., Calif.

Tel. 433-4657

本店專做各式中西女服
美觀衣料殊料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計
新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
(正對停車場)

秀珍美容院

GEORGIA'S BEAUTY SALON

1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133

跑華街一三二九號 電話 392--8347

優待顧客

優待期間至八月十六日止

*凡在本院電髮，可享免費洗頭恤髮一次

秀珍美容 美麗大方
電髮恤髮 梳洗染髮
衛生舒適 服務週到
僑胞光臨 無任歡迎

Open Sundays

PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

Chinese in the mining districts

By H. M. Lai

Part II — EXPULSION

With the onset of the Gold Rush in 1849, people from all over the globe made the hegira to the land of gold. Initially, there seemed to be a sufficient supply of the precious yellow metal in the hills of California for all who sought it and at this time, racial friction was at a minimum. But as the flood of people of different nationalities and diverse cultures continued to increase, anti-foreign feelings began to spread among certain elements of the white American mining population.

In the 1840's an increase in immigration from Europe, particularto New England, gave rise to a rabidly anti-foreign, anti-Catholic movement known as "Know-Nothingism". Many adherents and sympathizers undoubtedly were among the thousands of American '49ers migrating from the northern part of the United States to California. Perhaps one third of the new Californians came from the South; these people also brought along their racist attitudes. To them the Chinese were a colored, hence an inferior, race.

EXCLUSION

Possessed with the arrogant attitude that nobody but Americans should have the right to mine for gold, the anti-foreign elements pressed for action to exclude aliens. As a reflection of these sentiments, the state legislature in 1850 passed a law imposing a monthly tax of $20 on each foreign miner. However, this measure aroused so much opposition among the foreign miner population that it was repealed.

In 1852, due to the turmoil and dislocations caused by the Taiping Revolution in China, there was a tremendous upsurge in the number of immigrants from China, 20,000 for that year alone, and the Chinese quickly became the special target of anti-foreign agitation. A new foreign miners' license tax bill was passed by the 1852 legislature requiring foreign miners to pay a monthly license tax of $3. This was raised to $4 in 1853 and made applicable only to persons not citizens of the U.S. or who have not declared their intentions to become a citizen. Since at that time the Chinese were not even permitted to declare their intention to become U.S. citizens, the burden imposed by this law was thrown upon them.

COLLECTION

Under the law the tax collectors were allowed to keep part of the money collected as their fee; they were further authorized to seize and sell the property of those who failed to pay. Armed with blank licenses, the tax collector would roam the mining districts looking for his victims. When he arrived at a Chinese camp, preferably at night, so that his prey is caught off-guard, the tax collector would make all Chinese pay whether or not they were engaged in mining. Even transient visitors, invalids and cripples were not exempted.

If the men refused to pay, they were struck, stabbed or shot, or perhaps tied to a tree and whipped. Sometimes the tax collector would drive them on foot with a horsewhip, with the collector riding behind, lashing them as they ran to some town in which some other compulsory measures could be exercised.

To add to the torments of poor John Chinaman, there were also bogus tax collectors to contend with. One "collector" left his gem for posterity:

"I had no money to keep Christmas with, so sold the Chinks nine dollars worth of bogus receipts." We may be sure that his Christmas was merry indeed!

NO REDRESS

However wronged and injured he may be, the poor abused men from the Celestial Empire cannot even seek redress in the courts, for in 1854 the California Supreme Court held that the testimony of Chinese, like, that of Negroes and Indians was inadmissible as evidence for or against a white man.

In social status, the ill-used Asiatics occupied a position only a notch higher than the lowly Digger Indian at the bottom of the scale. He ranked below even the lowly Mexican and Chilean. Chinese were generally not allowed to work the richest claims. They had to be contented with working at left-over claims or reworking the tailings discarded by the other miners. In addition, they were frequently victimized by the numerous crooks, hoodlums and bandetti infesting the mining regions. The notorious gang of Joaquin Murietta was particularly fond of robbing and murdering poor, inoffensive and defenseless Chinese miners. When Murietta finally received his just deserts, the men from Cathay celebrated the event amid great rejoicing, with feasting and firecrackers.

FOUR DAYS

Not satisfied with merely taxing and otherwise abusing the Chinese, some mining camps in 1852 took direct action. One of the earliest incidents took place at Foster's Bar on the Yuba, where a meeting was held on May 2, 1852, and a resolution was passed requiring all Chinese to leave in four days. Following this, on May 8, 1852, a mass meeting held in the Columbia Mining District passed a resolution to exclude "Asiatics and South Sea Islanders" from mining activities, thus saving the miners from the "influx of the degraded inhabitants of China and the islands of the Pacific".

The movement spread to other mining areas: Marysville expelled some 300 Chinese miners; another 400 were excluded from the Horseshoe Bar on the American River. By 1885, expulsions were also taking place in scattered mining camps in Shasta and Trinity Counties in the northwest corner of the state.

OTHER SIDE OF COIN

The expulsions had the effect of forcing many Chinese to leave for other localities or to enter occupations other than mining in these particular areas. However, on the other side of the coin, there were also many districts which did not approve of the expulsion of the Chinese at all. Part of this was due to the American sense of fair play and justice and part of this (and probably the most important reason) was because the miner's tax which was paid almost exclusively by the Chinese had proven to be a very lucrative source of income for the mining counties. As a result, in spite of the hostile acts of some communities, the Chinese remained an important element in the life and economy of the mining districts. Indeed, in 1860, after many of the placer mines had played out and most miners had left, there were still 24,282 Chinese out of a total of 82,573 miners in the State.

The lot of the early Chinese pioneers was not an easy one; one is almost tempted to say that he hardly stood a Chinaman's Chance. It is surely a tribute to their courage and perserverance that they could have managed to survive and contributed to the building of the Golden State under such adverse and trying conditions.

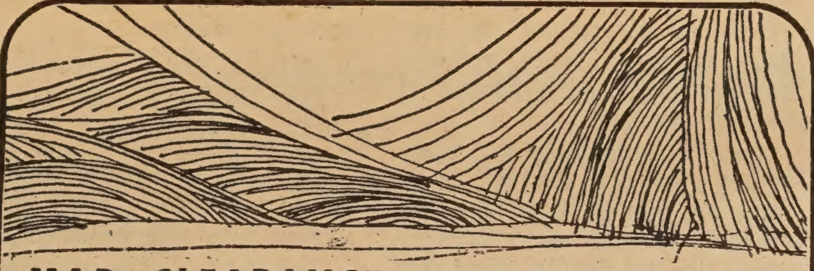
UC co-ed is engaged

Mr. and Mrs. Wee Poy Wong of Stockton announce the engagement of their daughter, Susan Mae, to Harvey Victor Chin, son of Mr. and Mrs. Harding Chin and grandson of Mrs. Ming Tuck Chin.

The bride-elect is completing her studies at UC.

She is the sister of Mrs. William Kim of San Francisco, Mrs. James Lee of Oakland, and Miss Wilma Wong of Stockton.

Her fiance was graduated with honors from the School of Business Administration, UC, and attends UC School of Pharmacy.


MAD CLEARANCE ON ODDS & ENDS
50 PERCENT OFF AND MORE
COATS SUITS DRESSES OTHER THINGS
878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

JOHN Gulf WONG
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

買賣實業
NAKAMURA
REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St
(848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726)
Evening

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

Elegant dining in a
modern Chinese Temple
Garden Atmosphere
Your Host - Chef Joe Jung
Luncheons · Dinners · Cocktails
鍾鈴酒家
Joe Jung's
We always have been famous
for our Fried Chicken
and Barbecued Steaks
now — Banquet Room
5 to 500 people
Specializing in catered
American Buffet Dinners and
Cantonese Banquet Dinners
Where Chinatown Begins

881 Clay St. For Reservations
Open daily from 11:30 A.M. 362-6706

Young musicians

HARMONY GANG — Musicians from Redding, Commodore Stockton, Spring Valley, Washington Irving, Garfield and Jean Parker schools present a concert last Wednesday at Commodore Stockton auditorium. (Kem Lee photo)

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
大埠 新香港酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式 隨意小酌 各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時至午夜一時營業

Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913
上海酒樓
Shanghai Low
AUTHENTIC CHINESE FOOD
FAMOUS CHINESE RESTAURANT
Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES
982-2007 or 986-9835
LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO

雙喜酒家
Songhay Restaurant
中西餅食 名茶美點 經濟時菜 大小筵席 西餐常備
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
大埠積臣街六五零號
SONG HAY RESTAURANT

TOP ROCK

1. JUMPING JACK FLASH — Rolling Stones
2. SKY PILOT — Eric Burdon
3. THIS GUY'S IN LOVE WITH YOU — Herb Alpert
4. MONY MONY — Tommy James & Shondells
5. THINK — Aretha Franklin

★ ★ ★

ALBUM TRIPS

TURN! TURN! TURN!/The Byrds (Columbia 2454) . . .

In reaction to Robert Kennedy's assassination, San Francisco's "top 30" radio stations gave us a sharp lesson in the history of pop music.

Perhaps it wasn't done consciously, but when it came time, after the initial news reports, to play music again, the relied heavily on "message" songs — "Blowing in the Wind" by Peter Paul and Mary, "There But for Fortune" by Joan Baez, "Sounds of Silence" by Simon and Garfunkel, and a number of tunes by the Byrds.

These were the songs that bridged folk and rock in mid-1964. Bobby Dylan was getting his protest compositions recorded, with electricity added, by the Turtles, Barry McGuire, the Grassroots, the Byrds, even Dino, Desi & Billy, while the Beatles paid tribute with a Dylanesque "You've Got to Hide Your Love Away". Baez tried a turn at rock; PP & M were to proclaim "I Dig Rock n' Roll Music later on, and Dylan himself soon plugged in and turned on — musically as well as mentally.

But always in the vanguard, in terms of "folk-rock", were the Byrds from LA, who took Dylan's "Mr Tambourine Man" and put this new type of music onto the charts. It was a turning point in the history of contemporary music.

★ ★ ★

In this LP, you also hear Dylan's classic "The Times They Are a-Changin'," the Bible-based "Turn! Turn! Turn!" and a Byrds composition dedicated to John F. Kennedy, "He Was a Friend of Mine."

The Byrds have gone through a lot of changes. Only two of the original five (leader Jim/Roger McGuinn and Chris Hillman) are left; they've gone through their space-sounds stage (the 5-D LP) and are back to their lazy, electric, country-tinged harmony style.

And they're totally out of the "message" bag now. But, then, so's pop music. And that's why it took something like RFK's assassination to bring it back in force.

Entertainment Compass ★★★★★★★★★

The Summer in the dance halls

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★ **Ben Fong-Torres**

THOSE WHO haven't experienced the San Francisco dance-concert-ballroom scene for themselves should be given at least a tad of information on the differences between and among the three major halls (Fillmore, Avalon and Carousel) before making the plunge.

Here's a tad: The Fillmore and the Avalon were the originals, from the fall of 1965. Since then, the Fillmore, under promoter Bill Graham, has consistently put out big-name bills (Chuck Berry, Otis Redding, Turtles, Rascals, Airplane, Donovan), and, lately, adding jazz figures (Charles Lloyd, Don Ellis, and Booker T. come to mind). The appeal is mostly to the younger set, and dancing is still popular there.

By contrast, the Avalon (Family Dog) scene is one where the people groove more by listening than by jumping about. Bands are more the up-and-coming type, although big (or medium-large) names help fill the auditorium.

The Carousel, run partly by the managers of Jefferson Airplane and Grateful Dead, came on a couple of months ago with a splash. Whether it maintains heavy bills through the summer remains to be seen.

★ ★ ★

Here's the Fillmore's 6-days-a-week summer slate:

June 13-14-15: Big Brother & the Holding Company, Foundations ("Baby Now That I've Found You"), Crazy World of Arthur Brown.

June 18-19-20: Chambers Brothers, Crazy World etc., and It's a Beautiful Day. (That's mid-week, you may note.)

June 21-22-23: Sly and the Family Stone and the Quicksilver Messenger Service.

June 25-26-27: Albert King, Loading Zone, and Rain.

June 28-29-30: Dan Hicks and his Hot Licks, Canned Heat, and Ten Years After.

July 2-3-4: Steppenwolf (formerly the Swallows, from Canada) and It's a Beautiful Day.

July 5-6-7: Paul Butterfield; Ten Years After.

July 9-10-11: Electric Flag, Buddy Guy, and Mint Tattoo. (And at this point we can't say how long the Flag may wave. Guitarist Mike Bloomfield and drummer-vocalist Buddy Miles—the band's greatest forces—have split.)

July 12-13-14: (Open)

July 16-17-18: Big Brother; Richie Havens.

July 19-20-21: B. B. King (Albert's brother); Jeff Beck (formerly lead guitar with the Yardbirds), and Siegel-Schwall (powerful blues outfit living in Marin County).

July 23-24-25: Jeff Beck; Moby Grape.

★ ★ ★

THE COMMITTEE revue, at any given time, is a polished package of topical satire, impromptu theater, and significant music. It's been that way since 1963. But Sunday we get the overwhelmer: in self-masochistic celebration of its 5th anniversary, The Committee—numbering 30 or so different troupers now since the beginning—will gather at the old theater on Broadway for an all-night feast of comedy and music, beginning at 11. Included: all the originals, including Scott Beach, Larry Hankin, and Leigh French (all exposed, since then, on local and nation-wide TV), plus a challenge: "We can outlast any audience!" Incredibly, the admission is only $2.00. Hope to see you there; our minds NEED the Committee. . . .

YMCA holds Camp Fair

Hi Ho, Come to the Fair! The Annual YMCA Camp Fair will take place at the Chinese YMCA, 855 Sacramento Street on Saturday, June 15th.

Co-chairmen Kingston Lee and Constant Look have announced that fun and food will be the order of the day with games, prizes and concessions for young and old alike.

加映

國泰出品 巨神片話

張慧姍 張揚 李芝安 唐田青 容蓉 陳曼玲合演

領銜主演

聊齋異誌 續集

刺激恐怖 換心易頭 到處轟動 清泉出浴 旋風 旖旎光 特技第一 導演 唐煌

世界戲院

WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco

Phone: YU 2-6085

由六月十三日起盛大獻映

國泰機構 伊士曼彩 色濶銀幕 情節離奇 詭秘莫測 緊張激烈 打鬥巨片

追踪的貓 恐怖的貓 神奇的貓 奧妙的貓

絕叫案拍你令

波斯貓

PERSIAN CAT

王狄江 張慧 琛娜山 嫻

星期叁

630 JACKSON st. 大埠 金山 YUkon 2-5498

大明星戲院

GREAT STAR THEATRE

六月十二日

全部伊士曼七彩

全部伊士曼七彩

同場加映

一笑傾城

林鳳 林家声 陳好逑 主演

韓國兩位紅影星 丁瑩 南貞祉 申星一 主演

長憶相

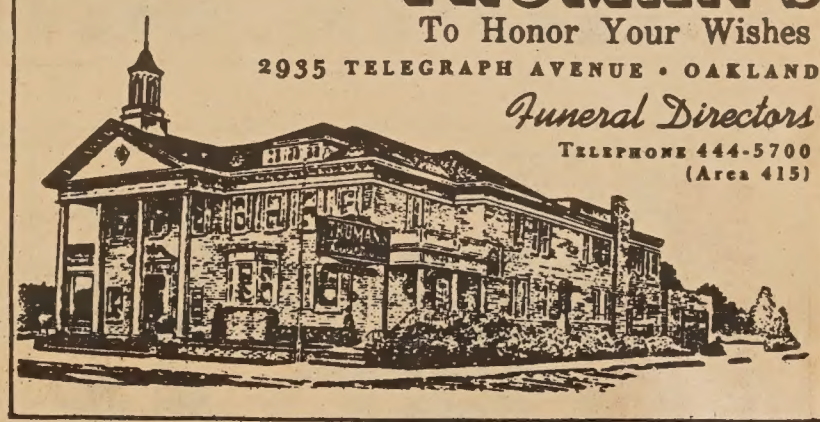
Trust TRUMAN'S

To Honor Your Wishes

2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND

Funeral Directors

TELEPHONE 444-5700 (Area 415)



The House of Gifts

THE LIBERTY COMPANY

863 STOCKTON STREET

SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

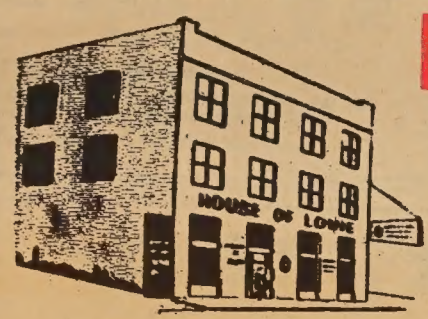
WANTED

SILVER CERTIFICATE

PAY TOP PRICE

905 GRANT AVE. S.F.

收買舊國美銀紙



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.

phone 431-7350 FREE PARKING!

STORE HOURS

MONDAY-THURSDAY 10AM TO 9PM

FRIDAY & SATURDAY 10AM TO 6PM

SUNDAY 1PM TO 5PM

CLOSED WEDNESDAY

Bigger Loads... Cleaner Loads

General Electric Filter-Flo* Automatic Washer

• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!

大平賣由壹百三十九元起。

自動洗碗機。霜櫃。洗衣機

Automatic ice is nice!

Enjoy a continuous supply of cubes. General Electric... replaces ice automatically.

Model TBF-16A • 15.6 cu. ft.

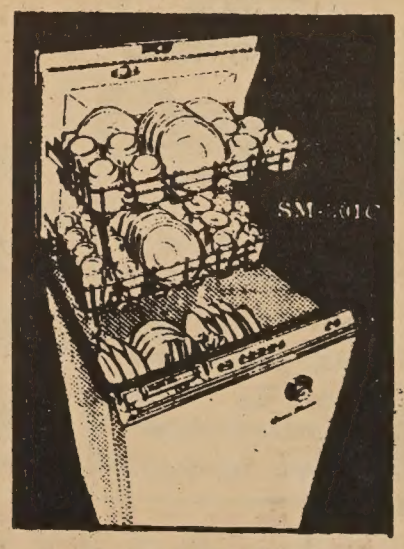
'No Frost 16'

with Automatic Icemaker

• Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
• Ice Bin stores up to 12.8 lbs., 340 cubes.

牌字好。貨式靚。既經濟。

又耐用。易整理。包滿意。



Four Cycles!

General Electric Mobile Maid* Dishwasher

Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold, China and Crystal!

一九五一年在法律學院畢業後，在司法部的「犯罪科」工作了七個月。一九五二年辭去該職，積極爲其兄約翰、肯尼迪策劃競選蔴撒楚撒斯州之上議員。一九五三年重回美京，在當年約失夫、麥卡

地領導下之上議院調查小組委員會任職，專責調查共產黨活動。

自此之後，羅拔、肯尼迪在美國政界即扶搖直上。一九五七年至一九五九年，他在一個勞工活動調查委員會中成爲一個主要人物。當年的 Teamster Union 主席狄夫、璧克以盜用公款被判入獄，就是羅拔、肯尼迪的功績。後來詹姆士、哈化繼任該工會主席，亦受到肯尼迪的調查。故哈化對肯尼迪恨之入骨，罵他爲「殘酷的魔王」。哈化終於在一九六四年被判收買陪審員有罪入獄。

律是無補於事的，因爲美國的法律，就是黑人的敵人。」

對於越戰問題，從一九六二年至一九六六年，他的見解前後判若兩人。一九六五年九月間，他仍極力支持約翰遜總統的對越政策。他曾說，「放棄越南，是不堪想像之舉！」

但在一九六六年二月十九日他却主張談判解決越戰，「讓越共在越南政府分担責任。」副總統漢菲利對他這論調譏之爲「讓狐狸守護小鷄。」

羅拔、肯尼迪又在一九六七年八月二十三日說，越南的選舉有舞弊之嫌。又在今年二月九日說美國不可能在越戰中獲取勝利。

三月十六日，他宣佈爭取民主黨的候選人提名競選總統。並於十七日大肆抨擊約翰遜，「認爲他如果繼續當總統，美國的對越政策只能是更多的戰爭，更多的軍隊，更多的殺戮……」

在幾個州的初選中，肯尼迪連勝幾仗，尼伯斯加，印第安那，加州等均以壓倒的優勢擊敗其對手尤金、麥卡地，成爲副座漢菲利的主要勁敵。可惜在民主黨候選提名的逐鹿戰中，尚未分曉，即遭暗殺。

本期稿擠，「亞里桑那州華僑百年史略」暫停一期。編者

請惠登廣告

承接建築工程
歡迎惠顧

CONTRACTOR
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
For Free Estimates Call
296 - 0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
歡迎無任

天龍公司
鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配續畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港賀咭
瓷器花瓶
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

家
4916
A N
Par
Se
座位五百

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菜海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

羅省仁愛藥房
COLUMBUS PHARMACY
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel: 622 - 2777
本藥房專長配製西藥。經驗可靠。快捷妥當。貨眞價實。
兼晒相片。並有名廠化粧品。牙膏鬚刨。文房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上午九時至晚八時 星期日上午十時下午六時
電話 六弍弍 弍七七七

金聲戲院：六月十二日起放映：原野游龍
同場加映：玉女相思

ONE YEAR SUBSCRIPTION $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108
[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE
東西報
全年報費五元

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
南加省業務部經理
安全人壽保險公司
專理人壽汽車火燭各種燕樓
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

羅省
光
臨
餐室
Diamon
819
LOS A
6

羅拔肯尼迪生平

——美國大選雜綴之二

牧夫

參加今年競選總統的羅拔、肯尼迪，於上週三被暴徒行刺斃命，爭取民主黨總統候選提名的，僅剩下漢菲利和尤金、麥卡地兩人。肯尼迪之被謀殺，全國哀慟。他是一個怎樣的人物？他的政治見解如何？他在政壇上有何建樹？

下面是他生前的簡歷：

肯尼迪於一九二五年十一月二十日在麻州布碌蘭市出生。他有四兄弟，五姊妹。

肯尼迪家族被認爲是美國富豪之家之一，擁有家產約達三億至五億元，包括煤油股票，實業及其他投資與政府公債。

肯尼迪的家族每一個兒女，據說都擁有資產逾一千萬元。

羅拔、肯尼迪於一九四八年畢業於哈佛大學，又於一九五一年畢業於維振耶法學院，在一百二十五名畢業生中，他名列第五十六。

一九六〇年羅拔、肯尼迪又爲其兄約翰、肯尼迪策劃競選總統。約翰、肯尼迪獲選後委任羅拔、肯尼迪爲司法部長。當時他年僅三十五歲。

在約翰、肯尼迪政府期間，羅拔被稱作「助理總統」，美京的第二號頭目。

一九六二年，羅拔、肯尼迪週遊世界。有記者問他對東南亞的觀感如何？他說，「唯一的辦法是爭取（越戰）的勝利」。又說，「美軍一定要駐紮在越南，直至打敗越共爲止。」

一九六四年獲選爲紐約州上議員。

他主張修改美國的稅收制度。對於「濟貧計劃」，他呼籲以每年五十億元的巨款作爲濟貧之用，他認爲美國目前最重要問題

上海

RESTAURANT
., Hollywood, California
664—2330
Modern Exotic
Hollywood Attractions
acheons Dinners
acilities for 600 Guests
Oriental Atmosphere

地方新建
正宗北菜
美酒供應

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

美國 結成行結 羅省
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277

魚蝦雞鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎
歡迎惠顧

又新理髮店
653 N. Spring Street
街令丙士省羅：址地
Los Angeles, California 90012
日新又新
地方幽雅
整飾儀容
服務週到
對奕象棋
樂在棋中
僑胞光臨
無任歡迎

本週電影
勝利戲院：六月十日起
放映：獨臂刀
同場加映：紅花俠盜

美國 隆生和 羅省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

Golden Dragon Cafe
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF 90012
PHONE 626-2039
DAVIS LEE
MANAGER
羅省
金龍酒家
名茶美點
雲吞麪食
喜慶筵席
隨意小酌
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD

歡迎美國

Shop
WAY
LIF.

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名舞星登台表演「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

羅省
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983
美國羅省華
新華花舖
四季鮮花
結婚慶會
花籃花牌
常年青樹
歡迎惠顧

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
JUNE 12, 1968 六月十二日 羅省版
East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

學生當義務教員
輔助華童學英語

（羅省訊）據不完全的統計，現在每月有二百家華人新移民來羅省定居於新華埠。在這些新移民中，適齡學童佔了很大的比例。因此，協助這些學童學習英語，成爲此間一個極爲迫切的問題之一。

● 卡斯特拉小學
華童佔六成半

新華埠附近之卡斯特拉小學，六百名學童中，華童佔了百分之六十五，去年九月間，該校華童學生中，有六十五名完全不諳英語，有十五名的程度，不及第三班。而現在由於新移民來羅省定居於新華埠者與日俱增，該校華童中，不諳英語者竟增加到一百四十五名！而且這問題有日益嚴重的趨勢。

● 不算貧窮區
政府拒援助

該校雖然面臨着這個急待解決的教育問題，却無法獲得聯邦政府撥款援助。因爲政府援助計劃，是根據一九六〇年人口調查以人口及入息數字而製訂的。當時華埠並不符合受援範圍之內。

據「東方僑民協會」主席苗兆源說，該會有見及此，乃組織了一批大學生當義務教師，在該校專責輔助這些華童學習英語。

延期判刑

新華埠之槍擊案，兇手陳學被判有罪後，法官將該案交緩刑法庭審查陳學氏過去之行爲，原定六月五日判刑，但緩刑法庭以偵查尚未完成，改定六月十九日宣判。

董片參加西德影展

（本報羅省訊）朝藝影業公司處女作—「董夫人」古裝文藝鉅片，攝製完竣後，試映甚獲好評，參觀人士皆認爲該片在故事結構，配音，攝影，佈景，演技等各方面都達到一定的藝術水平。加以得名聞中外之古樂名家呂振原先生之古箏配音，使「董」片之韻律格調，別具特色。該片將於本月十五日參加西德影展。朝業影藝公司之董事長李朝宗與「董」片編導唐書璇小姐將隨片參加。

短評
熱心公益

羅省退伍軍人華系支會，自遷近華埠後，對加强華裔青年康樂活動，至爲積極，年來成績蜚然。該會負責人更洞悉華埠問題癥結，對華埠興革之事，不但常有高論發揮，而且遇事卽知卽行，毫不推諉，此積極精神，值得吾人借鏡，也爲僑社一好榜樣。

最近該會余進源君，爲竭力爭取改善華埠卡斯特拉校舍，一馬當先，向教育當局據理力爭，已獲得教育局同意，決重設計擴建校該，並改善教育設備，余君熱心公益，不辭勞苦，對僑社之貢獻，不言可喻。

羅省華埠亟待解決的問題仍多，尤以近年來移民日衆；就業、教育、居住等切身問題隨之而起，青少年的管教問題亦漸形急切。「東方僑民協會」負責人苗兆源君，對此早已向僑界發出呼籲，及時製訂良策，積極協助新來移民，解決他們所面臨的各種實際難題。我們希望各僑團熱心人士，對余進源及苗兆源兩君予以熱烈的響應。

—海—

旅美攝影家楊超塵

朱雪花

筆者曾旅居西雅圖（舍路），因久聞該地著名彩色攝影家楊超塵氏之名，特赴其攝影室及寓所作多次訪問，故知其近況甚詳，尤對於其最近與死亡掙搏及重建事業之經過，外界知其底細者甚少，茲將事實記之於后，以餉讀者。

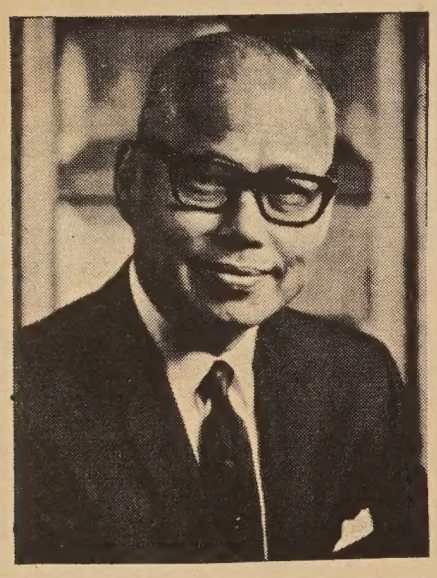
楊氏原籍浙江杭縣，早年曾在國內某藝專獲得藝術教育學位，並任南京國民革命軍遺族學校藝術科教職。於一九三四年轉入外交部，旋奉命派來美在芝加哥總領事館任主事，同時於公餘兼在藝術院繼續研究繪畫及彫刻，頗有造詣。

一段趣事

楊氏之從事攝影，有一段趣事：一日在該院誤入攝影科教室，被該科一學生以輕蔑之態度趕了出去。楊氏即向校方要求改習攝影。初不過爲好奇及愛勝之心理所趨。因其過去對藝術已甚有修養，俟學期結束，獲得首次二獎，其作品旋被入選於芝加哥第四屆國際影展沙龍，不久即蜚聲國際。柯達公司並選取其一部份新作在美國各大城市作巡迴展覽。

彩色攝影權威

一九三九年政府將其調任至西雅圖領事館，旋又派赴金山聯合國會議爲我代表團隨員，會畢仍返西雅圖原任，兼任華盛頓大學講師。抗日勝利後即辭去外交職務，獲得好萊塢電影事業聯合會獎金，赴雷電華製片公司實習製片及導演攝影技術。後應西雅圖西北攝影學院之聘，任該院院長五年。楊氏在該校開辦彩色攝影研究科，自兼教職，各地青年登門相求甚衆，桃李遍美國，楊氏後又發明原子彩色片，爲美國彩色攝影學之權威，其作品遍載美國各什誌。又於一九四三年發起西雅圖國際攝影沙龍，迄今已達二十六年之歷史，歷年並任各地國際影展審查員，先後凡七十餘次，其攝影作品遍展世界各地藝術館及沙龍。一九五五年獲得美國攝影學會之最高榮譽狀及全美職業攝影家協會所頒之「攝影大師」學位，不久加拿大攝影家協會亦授以最高榮譽學位（迄今除該會會員以外僅楊氏一人獲得）。自一九五七年起，每年應聘任美國職業攝影家協會創辦之唯一攝影研究院教授，其子弟遍全球，各地凡從事攝影者幾無人不知其人，歐洲及遠東聞名來訪者不計其數。



腰腎失去作用

楊氏自一九六三年腰腎失去作用，使用人工腰腎後，已聯合當地二大商業攝影館新組攝影公司，並被選爲董事長及總裁。該公司於短短三年中成爲美國西岸規模最大之攝影機構。近來業務更發達擴大，供不應求，顧客接踵而來，門庭若市，事業聲譽遍全美。其所攝雜誌封面及彩色廣告，迭獲獎狀，並選入年刊。

本文未完，續下期。

同樂園　填字遊戲

墳・中・鬼・語

狂風暴雨而冷之夜，一個醉漢扶扶跌跌經過一墳場，見一空了的墳坑，便睡身下去。他睡在墳穴裏絕無所謂、只是太冷太凍，令他難耐，便高聲呻吟起來。

第二個醉漢經過，聽到聲音，向墳穴望下去，說：「你這死鬼發生了什麼事？」

第一個醉漢狂叫道：「我冷，冷得很。」

第二個醉漢答：「那不怪得你冷，你上前睡覺會踢被嗎？現在你看，你把泥土都踢開了。」（方平）

樓下的人當災

有一對新婚的夫婦搬進了一間新屋，爲了慶祝而舉行一個派對，客人們一個個像神經病院裏逃出的病人，無論男女老幼，瘋狂地跳着阿哥哥，於是整座房子像要倒塌的樣子，不久，電話鈴響了，女主人接了電話，當她掛上後，回頭笑着對他丈夫說：「剛才是樓下的人打來訴說我們太吵了，幸而我們沒有租樓下的房子」。（潔忠）

下期揭曉

直：

一，不求實際。
二，說明條件。
三，新近抵美之粵劇名旦。
四，可以前進。
五，唐詩金縷衣一句。
六，眞心相許。
七，沒有錢的人。
八，所處的環境。
九，有錢有勢的人不能淫亂胡爲。

月	明	星	稀				
秋	分						
	非	命					
	人						
奶	師	出	陷	石			
			淪	落	人		
			涯	是	天	同	
			海	水	上	人	
			學	生	會		
			世	界	大	說	兄

上期答案

橫：

一，善意勸告。
四，使人婉惜。
七，有錢人和窮人。
十，本領高，見識廣。
十一，民主政治君民的地位。
十二，力求上進。
十三，些少。
十四，適時下雪定必好收成。
十五，時間過去了，環境也改變了。

1 心	2		5 勸		7 比	9
十			十一 君			
		4 四	惜			
		十八	6 取			
	3		十三 少			
十四			年		8	
			十五 時			

金山客和記

久病故人疏

新第三十三篇（續）

余曰：「願聞其詳。」

伍伯曰：「世間天才，類多敏感，而華里斯夫人自小失怙，由其姨母養大。其姨父爲牧師，教堂內僱有琴師伴奏聖樂，華夫人少時，聞琴知音，見知於琴師，乃免費教授，及長，且在教堂任司琴職。

華里斯先生爲一虔誠教徒，經常到教堂守禮拜，早年喪偶，見此司琴姑娘小家碧玉，溫文而有秀氣，有意栽培，願資助彼入學精修鋼琴。

數年後，此一司琴姑娘藝成，感恩圖報，委身相事，遂成華里斯夫人。

婚後，華里斯先生以忠于職守，辦事能幹，升任杜邦公司經理，而華夫人亦藝事日精，每次演奏，均獲好評。夫妻間本融洽相處，華先生長夫人二十年，處處體貼，對夫人之供給有求必應，惟因事業關係，則朝出晚歸，相敘較少，而夫人亦因練琴與預演賚時，使兩人雖同居一室，而聚少離多也。

華夫人之跳樓自殺，實出于一時莫名其妙之衝動，彼要求華先生參加其演奏會，適是晚華先生之杜邦公司早已定期召開董事會議，身爲經理，不能不出席，乃懇夫人原諒一次，距華夫人一口咬定彼輕視其藝術，并謂華先生對彼如父親對待兒女，不類夫妻之恩愛也。

華先生有所申辯，兩人因而齟齬，華夫人謂爾既對我不關心，則我死在爾前，使爾更覺乾淨也。言畢，自三樓騎樓跳下，幸跌在街上一車篷上，乃得不死，而頗受重傷，腦部亦受震盪而失靈。

華先生經此打擊，萬念俱灰，乃辭去經理職，到療養院來日夕陪伴夫人。」

余插言問：「方才所見陪伴華里斯夫人之男子想爲華里斯先生矣？」

伍伯點頭，續曰：「彼現任療養院之會計員，移居附近之浮拉斯崗，工餘有暇，必陪伴夫人，彼頗具信心，使夫人復原也。上述遭遇，乃彼親口告予者。」

余曰：「華先生捨經理優職而不爲，寧在此間當會計員，以爭取多見夫人機會，殆亦爾等所謂恩愛夫妻乎？」

伍伯然之。

李伯則曰：「此一療養院，乃人情之試金石也，所謂久病故人疏，能日夕相伴，實在難得。」

伍伯告予，謂李伯過去曾爲僑社詩翁，所以多愁善感，李伯乃反唇相稽，謂彼之爲詩翁與伍伯曾爲僑領一樣，均屬人云亦云一類，此等事俱往矣，無謂多談云。

余離開療養院出來，已日暮崦嵫，院前之護士始祖南丁格爾石像，在暮色中仍見其莊嚴風貌。

余自思，日落還有日昇之時，花謝仍有花開之日，惟人類生命之老死，難有回復之機會，上蒼厚此薄彼，可嘆。

（本篇續完）

金山 大埠 廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

新到貨●平兼靚

清湯雪耳　滋陰鵪鶉蛋
清甜雪耳　頂靚淮山片
罐魚肉丸　罐頭雪裏紅
金星蠔油　美珍梅菜心
日本蝦片　日本伊府麪

香港：各種蘇貨　糖果
台灣：新造毛菇　馬蹄
小呂宋：各種鹹蝦魚露雜貨

金山 大埠 遠東樓
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

擴建餐廳・華麗堂皇
可容百席・冷暖調節
樓下酒吧・廂房散座
大小筵席・無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

平園餅家
PING YUEN BAKERY
1066 Grant Ave. San Francisco, Calif.
TEL. 982-6166　電話：九八弍六壹六六

謹訂於六月五日擴張開業

擴充營業增設外賣熟食

恭候參觀

各欵西餅　有口皆碑
中西菜式　無美不備
家庭筵席　老少咸宜
碟飯便利　工商省時
雲吞粉麵　唯我名馳

歡迎指導

承接布飛炸鷄生辰糕餅

聘中西名厨專誠服務

劉池光 答問

丈夫好賭 難爲家人

問：有一家庭，丈夫正在成人學校讀英文，每星期有一支票給他當津貼。但他以前的賭性不改，每星期拿了錢去賭，從不顧及家用。妻子只有做散工維持下去，她應怎辦呢？可以離婚嗎？

答：丈夫不顧家庭，妻子可告離婚。

但現在問題不在可否離婚，而是在「願否」和「應否」離婚上。

夫妻相處久了，就算大家有些缺點，總是希望有和解的日子，不願談到要離異的地步。同時，也有一些妻子覺得丈夫爲劣性所困，現在最是可憐時日，應以關懷體貼之心去感化他。所以說：這是一個「願否」的問題，與「可否」無涉。

再說，在表面看來，這問題簡單得很，既有惡習，戒之可也。但往深一層看看，問題未必如此簡單。關懷他的人，可以看看他是否對妻子家人有不滿之處，對環境事業是否有失望，他的朋友對他是否有助，他的精神健康有無問題等等。我看此人正需帮助，家人可托親友和解，不應棄之於絕境。

華僑歷史

（上接第14頁）

著名大盜華乾·馬利乞特（JOAQUIN MURIETTA），便是專門魚肉華人的魔君。此一惡徒伏法之日，華人莫不額手稱慶，大放爆竹，以示慶祝。

通過苛例 華人被逐

有些地區則採取更直接的排華行動。一八五二年中，科思特灘（FOSTER'S BAR）的白人礦工竟通令限所有華人于四日內離境。又該年八月八日哥林比亞礦區（COLUMBIA）又通過苛例，規定凡「亞洲人及南太平洋諸島土人」等皆不准採金。該運動展開後，影响各地。計在尾利允（MARYSVILLE）有三百餘華人被逐，在馬甲灘（HORSESHOE BAR）被逐者則有四百多。至一八五五年，該運動已蔓延至沙士達（SHASTA）及天尼地（TRINITY）等縣區。無數華人因此被迫另謀生計。但幸有些地區，未被殃及，這是由于有若干美國人還能採取公平的態度，另一因素是華人礦工所繳納的稅金是許多縣份的主要經濟來源。因此，華人採礦，尚有發展的餘地。一八六零年淘金潮衰退時，在加州的八萬餘名礦工之中，華人竟佔了二萬四千餘人。

啓事二則

（一）高價收買救國公債美國現金非是金圓券銀圓券

（二）敬請李漢魂老兄寄來現今住址以便通信弟現由台灣到埠

O. C. LEE
735 8th St., Oakland, Calif.

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

請惠報費

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資務利
專誠服便麻煩
簡單便省麻煩
節省麻煩慮
減除憂慮
梁哲武 Lincolu Leong
顧問　CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave.　SU 1-6561

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房　博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
唯一以服務爲原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐店配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方
專售名廠藥品，化粧品，影相器材
代客寄藥往台港澳各地
▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

雅文金器服洋百貨公司
Ho Man Import & Tailoring Co.
784 Jackson St. S.F. Calif. 94133
Tel. 986-5108 電話九八六五一〇八
新張酬謝顧客
大贈送
* 凡購買金器首飾不論多少均有贈品
* 凡定製西裝一套由九十五元起碼贈送西褲一條
* 凡定製旗袍一件贈送雨遮一把
批發零售珠仔。布料。手袋。鞋。冷衫
本公司爲應顧客需求　特聘香港名師
輔助代客設計剪裁　男女時裝　結婚禮服
衣服修改　來料定做　取貨迅速　保証滿意

大華　金山
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
羅森監製
始創出品「羅森監製」彩龍餐館燒碗
中西式均備　品質精良　永遠有貨供應
暢銷南北美洲　遠近餐館來函訂貨寄貨快捷
▲大帮▼
花開富貴飯碗特價每副（十只）一元八毛

東西壇論

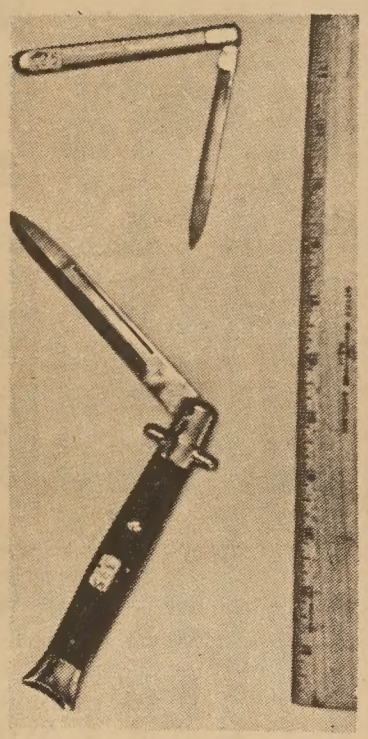
小童玩利器不難出命案

編輯先生：

華埠公立小學近發生極不良現象，就是小學生竟帶尺長尖刀回校。襟馬多士得頓小學校長已發現多宗此類事件，如不及時提出警告，將來學生可爲刀傷亦可弄成命案。想非僑胞所願聞也。

唯今之計，學校當局應盡力嚴禁，家長更應與校方合作，沒收子弟的利器。但最重要的，還是要華埠商人合作，千萬不要售利器給小童，功德無量（下略）。

張達明



根據加州法律第六五三K條款，凡攜帶、售賣這類有自動開關之利器，皆犯刑事輕級罪名。

盲人旅行籌欵有何不善之處？

編輯先生：

於貴報論壇讀到批評盲人樂團的信件，感到非一申意見不可。

一、不論是同情或是反對，有人關懷及留意盲人樂團的動態，是一件值得高興的事。

二、旅行籌款的方式，有何不善之處？諷之爲「馬戲班式」的籌款，只是何君一人的意見而已。何君如有更完善的籌款方式，敬請貢獻，以新見聞。

三、我深信該團之負責人對處事方式，比外人深入了解，他們計劃的好壞，並非可以片面斷定的。例如編排路程，接受教堂的邀請演唱等，都需要人主理，若不清楚其情形而妄加批評，則屬言而無理。

四、樂團在羅省多次演奏及演唱，我藉此認識了他們，於談話之間，知道了籌款的目的是擬在台灣建盲人學校，好使其他的盲人也有機會學習文字及音樂等，而他們將會義務當教師。損害自尊心之事根本不存在。他們有目的，有決心，有志氣，而且有快樂的人生觀。你以爲他們被人利用嗎？以爲他們可憐嗎？你錯了！

五、信中又云「華埠閒言謂開眼人申請來美，到美後千方百計逗留長住，並無意回國繼續工作，中華歸主協會接辦此事，應先向僑胞交代清楚，否則難怪僑胞對樂團失却信心了。」這三件事不可一概而論；以前的屬過去，邵光不隨盲人回港，他有個人的自由，這與僑胞對樂團的信心全無影響，而且我認爲全無理由要中華歸主協會交代。

讀者　嘉恩敬上

編者的話

有幾件值得興奮的事，編者願在此向讀者們報導：

一，華僑新聞界老將翁紹裘先生，已接受編者之邀請，自下期起，將爲本報撰稿。

二，本報上月之特價優待辦法，是一個「大豐收」，訂戶激增了近千個。

三，爲了進一步與讀者加强聯系，本報不日將在報社辦設一個閱報室，專供讀者們作爲叙首談心與閱讀書報之用。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000

比較證明利率高低
調查指示存欵何處
——這是本會的自我介紹——
歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五厘且每季派息一次！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：十日以後存欵由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
總行：孖結街七〇〇號
分行：三藩市 僕街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

父親節，想起了——

我的父親

關宇

我的父親是一位典型的華僑，雖然他是一個平凡的人，但他在我的生命裏却佔着那麼重要的位置。我從未覺得遺憾。我的父親未曾帶給我們一個「書香世家」，或者留給我們一筆富財。每年的父親節，我都想起他；他啓示我不少做人的道理，使我在崎嶇的人生道路上有奮鬥的勇氣。

我的父親是個孤兒，七歲時候已經沒有了父母。祖父是一個抽鴉片烟的人，什麼也抽光了，遺給父親沒有半片瓦，半寸地。但父親却告訴我們他曾遺下一句比什麼還寶貴的話。那是當他臨死前一個鐘頭，他還是抽着烟，不喝酒。這家訓很嚴格地施行在我們的後輩裏。

童年的父親是艱苦的，他寄養在我的大伯家裏，大伯是一個心地善良而做事糊塗的人；大伯母却是一個攻心計而外表溫和的婦女，她常常搬弄是非，使父親幼稚的心靈受到了莫大的摧損。

十三歲那年，他捐着簡單的行囊在大伯所開的皮革店當學徒，工作是挑水掃地而沒有工錢。他只得每天清早起來，把皮革店空地所種的白蘭花採摘了拿到市上去賣，賺取微薄的零用。

在皮革店過了幾年沒有出息的生活，後來碰上一個機緣，被我們的親房「提拔」到美國加省來做苦工，他不分晝夜地辛勤工作，還清了船費，再節省一筆欵子回唐山。

他到了廿八歲才結婚，這是他第一次嘗到幸福的果子，可是婚後不到一年又得捆起行裝，再渡重洋了。就這麼樣，他像駱駝似的，出賣血汗從遠方荷載了財寶回家，置點物業，用清了又到遠方去。

父親白手興家，從無到有，他用他的血汗積聚了幾間大屋，幾畝足夠食用的田地；他常說他一生沒有行過運，完全是靠勞力得來。他沒有好好地讀過書，靠着業餘的時間自修，居然能寫得一手好文章，會撰戲曲，還有一套精湛的哲學理論。

我的父親逝世已十四年了，但他留在我心裏的印象從未淡褪。他死後由我荷着家庭的担子，而我又是別人的父親了，便常常以父親作一面鏡子來照照自己，使我知道怎樣去做一個父親。

鴉片，烟燈已到油盡的階段了，他指着對父親說：「你千萬不要像爸爸一樣，一生什麼都丟在這裏了。」他說完這句話，跟着烟燈火燄的熄滅，他生命之火也熄滅了。

由於這，父親一生不吸

華僑歷史

金礦區的排華行動

董狐

無知主義者排斥中國人

一八四九年後，全球各地移民蜂擁來美採金。初期金礦總量似尚够供給，種族糾紛還不嚴重；但當各民族相繼來美，人數激增，各種不同文化思想衝突，白人排外思想也隨之發展。在一八四十年代裏，大帮愛爾蘭人由歐洲湧入美東，引起當時社會上無知之輩一種排外仇視天主教的舉動；這便是歷史上的「無知主義」（KNOW NOTHINGISM）。採金狂潮高漲之際，不少「無知主義」的信徒移入加州，加上加州居民又約有三分之一來自美南，他們也抱有嚴重的民族偏見，視華人爲劣等民族。民族偏見者不惜採取各種措施排斥外人。例如在一八五零年，加州議會通過一條法案，規定凡外人礦工一律要繳納月費二十元。但這法案在多數外人極力反對下卒告廢除。

收稅官吏橫行無忌

一八五二年，由於太平天國革命的進行，中國時局動亂不堪，人民流離失所，生活無着，迫於向外發展，計該年來美者，竟達二萬餘人。當時華人成爲排外者攻擊的鵠的。是年加州議會又通過一法案，凡外人礦工均須繳月費二元。翌年，又升至四元。這法案只限於無資格申請入籍的外人。當時華人是不能入籍的，因此這法案是針對華人而設的。

據法案規定，收稅員有權搜捕，並有權沒收無能繳稅者之財產。這些官吏既擁有無上法權，便威風八面，橫行無忌，假公濟私，專擇華人欺負，每趁月黑風高之夜，突然施襲；所有華人，無論有病在身的，或是過訪之客，殘廢之人，皆須孝敬，若有半個不字，便以馬鞭相待，或縛大樹，或拳打脚踢，務求得償所欲。除正式收稅員之外，還有僞裝收稅員的無賴之輩。當年有一位僞收稅員有以下一段記載：

「聖誕節將屆，奈何我囊空如洗，只好賣了價值九元的僞稅券給『清』人。」

華人黑人無權作証

一八五四年，加州最高法院判決華人、黑人與印第安人一律無權與白人在法庭作證。在此情況下，華人眞是有苦難言，有寃無處訴。在社會上，華人的地位與最下層的印第安人相差僅及毫厘而已，他們比墨西哥人，智利人更低賤，華人在礦坑也不能開採較豐富的金砂礦，只能在一些貧瘠的礦地拾採，或「拾金屎」而已。

無賴之徒常藉故欺凌華人，

（下轉第12頁）

瑞昌
SUEY CHONG CO
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Aveaue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 千元存欵 六個月期
本行分行平均年息五厘之儲蓄券用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—二五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

DUPONT MARKET
都板結 SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH • POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
忠誠服務 貴客光顧 利便更可 日味爐火熱 美日燒鷄羊猪乳鴨肉鴿蝦 出味鴨鵝鴨鴨鵝胞 燒鷄鴨蟹魚鴨鴨鴨鮮新口

大埠 金山 龍鳳樓茶室
LUNG FUNG LOW
RESTAURANT
638 PACIFIC AVE. S.F. CALIF.
怕思域街六參八號 電話：四壹零七壹六
鹹點
香港名師精心巧製
龍鳳金錢鷄 蒼梧紙包雞
大良山竹卷 脆皮炸春卷
脆皮蝦多士 鳳城鮮蝦餃
正荔浦芋角 蜜味叉燒飽
鮮叉燒粉卷 干蒸鮮燒賣
腊味蘿蔔糕 鮮蝦仁粉菓
甜點
家鄉紅棗餅 蜜黃千層糕
中山糯米糍 酥皮鷄蛋撻
沖塘馬蹄糕 蛋黃蓮蓉飽
巧製鹵味 炒粉麵飯 中西餅食 雲吞水餃
午市特備精美碟飯供應
各種名茶。每位毫半。杭菊 龍井 普洱 水仙 香片 壽眉 六安 烏龍
營業時間：每日上午九時至下午五時
星期一休息
歡迎外賣

金門漫筆

市長委會問題多

市長所委任之「華埠實況調查委員會」，自被各方批評後，現已增加委員多名，包括經輔會，青年會，安老會等機構代表，並聞委員會將續請僑領參加，將來不難成爲一個百人大集會。但其工作效率如何，尙有待於事實的表現。若開會時委員都不缺席，那麼高興熱鬧則可預言。

且不論委員會的工作效率如何，我們對這委員會仍有兩大疑團，望市長能有所解釋。

一，這委員會可說是研究華埠社會問題的組織，主持人員應是這方面的健將。可是三位主席中，除李泮霖局長外，黃定國與林登先生均爲華埠商人，黃君在世界報專欄中以報導結婚、慶會、名人行蹤、娛樂消息等等所謂「快樂新聞」著稱，向未見黃君對青年犯罪、貧病老僑、難民困苦等「社會新聞」有興趣。林君在僑社中，如茗談會，歷史學會等貢獻良多，尤其是新年選美，更是勞苦功高，人所共讚。但向未見出席華埠有關民居、職業、健康、教育等組織，爲何如今爲市長委任爲此組織之負責人，怪不得僑胞們要質問了。

二，委會中成員清一色爲華人，這是十分不公平的。在華埠歷年來爲華人服務的西人甚多，如金美崙堂的羅道生女士，衛德民牧師。健康中心的約翰遜醫生。襟馬多士得頓的奧仙尼校長。加非學校校長馬嫻女士。警局華埠特組尼雲氏。積臣街路德會何傳捷牧師。女青年會幹事徐貞姬女士等，均對華埠社會問題貢獻良多，把他們拒於門外，不但不公，而且不智。

如果說這是華人的組織，西人盡請邊站，那更是可笑。因爲這組織的總聯絡人白家尼是一個如假包換的西人，難道也要把他踢出去？

藝式美髮有限公司
WIG BEAUTY CO.
1351 Powell St. • S.F. (Bet. Broadway and Pacific)
Phone YU 6-4031 or YU 6-6627
清貨大減價

眞正人髮

外埠訂貨 批發門市
郵寄迅速 無任歡迎
Hair Lengths Wiglets start 小型髮笠每個 5.50
Full Wig starts 大型髮笠每個 12.95
Beautiful Large Falls start 特長秀髮每個 18.95
Open Daily 9 A.M. to 7 P.M. Mon.-Fri.

人人公司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.
寄書郵費照書價每元加六仙，寄加省各埠每元加零售稅五仙
目錄函索即寄
電話洽購：221-1106

辛亥革命畫史 六元五
故宮春秋 五元五
中國歷代名畫選集 三十六元
近百年中國畫選 十五元
余雪曼教授書畫集 七元
（以上畫集均精裝，中英對照）
杜月笙外傳 一元二
西安事變的前因後果 一元
驪山迎蔣的歡呼與淚痕 一元
張學良幽居生活實錄 一元
民國風雲人物奇談 一元
中西對照萬年曆 一元
四書道貫（陳立夫著，大字精裝） 三元

中英對照新書
綜合英漢漢英兩用辭典 二元
現代英華小字典 一元二
英漢百科辭典 六元
大字遠東英漢辭典（台灣新出最完備辭典） 五元
最新實用英漢辭典 五元
世界英漢四用辭典 五元
中外名人格言 一元
中國成語選譯 二元五
中文成語選譯 五毫
中國民間故事（中英對照） 一元

新訂二十四孝英文本 三元
中國十大名著選譯 八毫
唐詩三百首（全譯） 一元九
唐詩選譯（中英對照） 九毫

中西烹飪食譜
中西烹飪手冊（中英對照）（洋裝巨冊） 七元五毫
西點西菜烹製法（中英對照）（洋裝巨冊） 三元
酒店酒樓餐廳手冊（洋裝巨冊，中英對照） 五元
新編中西食譜大全 一元二
南北名菜烹製法 八毫
廣東點心小食譜 一元
▲陳榮著作
飲食經 二冊一元
烹飪指南 五毫
入廚三十年 一至十四集 每集五毫
家庭食譜 四冊每冊五毫
中國點心 三冊每冊七毫

武俠小說 正版原著
▲金庸著每冊三毫
笑傲江湖 一至七集
金庸梁羽生合論 三毫
俠客行 全十一集
天龍八部 全三十五冊
素心劍 全六冊
▲梁羽生著每冊三毫
俠骨丹心 一至三集
慧劍心魔 一至十集
風雷震九洲 一至十四集
狂俠天驕魔女 二十七冊

▲金童著每冊二毫五
天劍絕刀 全二十冊
赤金劍 四十二冊
神機玉盒 全十七冊
▲臥龍生每集二毫五
（臥龍生即金童，以下爲台灣正版書）
天涯俠侶 全四十二集
風雨燕歸來 全三十八集
▲司馬翎每集二毫五
—台灣正版書—
紅粉金戈 全三十一集
飲馬黃河 全二十九集
帝疆爭雄記 全三十集
掛劍懸情記 全十三集
劍氣千幻錄 全十七集
▲諸葛青雲每冊二毫五
—台灣正版書—
書劍春秋 全三十集
碧玉青萍 全十八集
▲名家武俠巨著
狂風沙 全套三巨冊四元五
（司馬中原成名暢銷小說）
南明潛龍（岳川）十七集三元四

艷情小說 每本七毫
新野　趣怪
愛的叛變　春風
艷女挑情　東洋之味
色情男女　姨娘誤我
半點朱唇　情場過客
最後狂歡　偷天換日
荒唐世界　愛的週旋
情關　台灣按摩女
怪事艷聞
異艷搜秘（插圖） 四冊二元
異艷覺迷錄（插圖） 四冊二元

文藝言情小說
▲成名小說介紹：
風蕭蕭（徐訏成名作） 三元六
藍與黑（王藍得獎名著） 二元五
中國傳奇小說（林語堂） 一元三
花鼓歌（全譯） 一元九毫
蘇西黃的世界（全譯） 一元五
▲何行（冶艷小說）
人生如霧　風流何價
荒唐生活　天羅地網
玩自殺的女人　糖衣愛情
一夜春風　女人是禍水
夢中天使　聲色犬馬
如花美眷　追求
花花世界　香港春情
鍍金生活（每種九毫）
▲方琪（流行小說）
狂戀　翠谷嬌娃
大廈情殺案（每本一元二）
▲鄭慧作品（每冊八毫）
婚事　蘭閨魔影
情場　織女痴情
芳華怨　白領紳士
▲瓊瑤著（成名作家）
翦翦風 一元一
月滿西樓 九毫
船　寒烟翠 每二元
菟絲花　夢裏的人
紫貝殼 每一元四
幾度夕陽紅 二元二
煙雨濛濛 一元二
六個夢　窗外 每一元二
▲畢珍著（台灣暢銷小說）
安婷姑娘　淡黃月 每二元

靚細麵 最合炒麵
金山大埠奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco. Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

麗貞金舖
三藩市昃臣街七百式拾七號　電話：叁六式八式四七
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄺馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足金名貴金牌式樣新穎應有盡有
惠顧首飾……憑本金舖所發停車證可在華埠跑華街壹壹四十元以上……號近昃臣街角即Automotive Service Center車
免費停車……房內免費停車壹小時
贈品……購首飾五拾元贈日本眞養珠鈪壹隻
百元贈玉佛成個或日本眞養珠頸鍊壹串

☆常備本舖自製足金龍鳳手鈪出售
翠玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本眞養珠鑲K金耳環。每對七元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本眞養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條壹元
日本眞養珠手鈪。每隻叁元五毫
日本眞養珠頸鍊。每串八元
眞正貓眼石耳環每對叁十元起。

☆精鑲黃金白金首飾 貨眞價實。童叟無欺
☎星期日照常營業☎
式埠代理處大華雜貨號 Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd. Sacramento, Calif. 95818 Phone: 447-1356

EAST WEST 東西報
THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 24 • JUNE 12, 1968 • 10 CENTS
一九六八年六月十二日 • 第二卷第二十四期 •中英文週報•逢星期三出版•每份一毫 • 全年五元 •

中華會館代表抗議無效

教育局已通過實行種族混校

三藩市教育局委員於六月十日特別會議中，通過同意以最佳之法促進學校之種族混合，及通過下學期開始所有教職員加薪百分之六至百分之九。

議案條例如下：「三藩市教育局接納所負責任，在制定政策及編排課程上以領導地位，向有規律的種族調和及良好教育推進，並以適合教育原理之步驟，解決三藩市特殊問題。」

教委會會議中，張文衛與黃作述舌戰，張文衛說他代表百分之九十華僑，反對强制以巴士載運華童離華埠上學。黃作述起立反駁，謂中華會館不能代表全體華僑。教育局應有遠見，不應以目前問題阻礙教育的進步。

聞會議通過贊成種族調合案後，爲中華會館贊助之「毋親鄰居學校會」約三十人立刻退席抗議云。

屋崙華僑所訂製之龍舟。

賽龍舟

屋崙華僑舉辦之龍舟競渡賽會，現已定於本星期五（十四日）舉行雙龍點睛下水典禮。但是，若稱爲「首次美洲創舉龍舟賽會」，却是不確的。

其實，早於去年九月廿五日，芝加哥華僑便已舉辦過「龍舟競渡賽會」。兩艘龍舟命名：一稱金龍，一稱銀龍。每艘身長四十五尺，寬四尺，可坐船員三十人。係由台灣省台北市長高玉樹贈送的。右上角爲芝加哥華僑舉辦龍舟競渡時之緊張鏡頭。

黑豹黨有何要求？

黑豹黨之興起，使各地警局十分頭痛。原因在黑豹黨在其黨綱中開宗明義地指出警察爲其敵人。聯邦政府爲其鬪爭目標。

其實在他們的黨綱中，列出的要求和信條不外反映出歷年來黑人社會的苦悶和不滿。其中如房屋職業等要求，也不算不合理，問題是他們高喊着要武力爭取，而使美國一般人民反感而已。

以下爲該黨黨綱，十大信條原文過長，記者撮要節譯：

十大要求

一，我們要自由，並要求有決定黑人社會前途之權力。

二，我們要求所有黑人都有充份就業的機會。

三，我們要求白人停止剝削黑人。

四，我們要求有像樣的、適合人類居住的房屋。

五，我們要求學校教育黑人歷史，使黑人了解他們在現社會所起的作用，及揭發美國社會腐化的本性。

六，我們要求所有黑人免受兵役。

七，我們要求警察立即停止迫害黑人。

八，我們要求釋放獄中黑人。

九，我們要求黑人陪審員審判黑人案件。

十，我們要求土地、麪包、房屋、教育、衣着、平等及和平。

十大信條

一，我們認爲黑人若無權決定自己的前途，即無法獲得自由。

二，我們認爲聯邦政府有責任爲人人尋職及給予有保証之入息。

三，我們認爲種族歧見深重之聯邦政府應給黑人賠償費，以補償過去對黑人之虐待。

四，我們認爲若白人地主不賣房屋地產與黑人時，政府應協助黑人組織合作社建立民居。

五，我們認爲教育制度應培養個人自尊心。

六，我們認爲黑人不應被迫參軍，去爲一個不保障黑人生活的政府打仗。

七，我們認爲黑人組織自衛隊伍，可終止警察對黑人之虐待。

八，我們認爲獄中黑人應予釋放，因爲大多數未有公平機會上訴。

九，我們認爲美國憲法修正案第十四條應切實執行，該項條款謂陪審員與疑犯有同等社會經濟宗教歷史及種族背景。

十，我們認爲人類均有自由平等的基本權利，如政府破壞了人民的基本權利，人民有權改變或推倒之。

BOBBY SEALE

黑豹黨首領波比•蕭爾在屋崙會堂大集會時演講•